

Bogynski Bohdan



ПЕРЕКЛАДАЧ, ЛІТРЕДАКТОР, КОРЕКТОР, АВТОР СТАТЕЙ, ВИКЛАДАЧ, 20 000 ГРН.

🔄 26 декабря 2024 📍 Город: [Полтава](#)

📍 Готов к командировкам: [Харьков](#)

Возраст: 43 года

Режим работы: полный рабочий день, свободный график работы

Категории: Издательство, полиграфия, Наука, образование, переводы, Другие предложения

[Войдите](#) или [зарегистрируйтесь](#) на сайте как работодатель, чтобы видеть контактную информацию.

Опыт работы

перекладач англійської, польської мови

УКРГІДРОПРОЕКТ, ПраТ (проекти гідроелектростанцій), Харьков

08.2023 – 02.2024 (6 місяців)

Обязанности:

Письмові переклади проектної документації, договорів, ділового листування (англійська та польська мови).

Усні переклади міжнародних онлайн-конференцій, нарад (англійська та польська мови)

Коректор нормативних документів (ДСТУ), англ., укр. мови

"Форт" (видавництво нормативної літератури), Харьков

11.2019 – 01.2020 (2 місяця)

Обязанности:

Корекція мовних помилок, помилок перекладу (українська та англійська мови) та перевірка на відповідність нормам оформлення офіційних документів - Державних стандартів (ДСТУ) з технічних галузей

Доцент кафедри

ХНУМГ ім. Бекетова (Освіта, наука), Харьков

03.2019 – 09.2022 (3 года 6 місяців)

Обязанности:

Доцент кафедри, викладач, лектор, керівник наукової роботи, автор наукових статей і публікацій, керівник дипломних і курсових робіт, перекладач університетської та кафедральної документації на англійську мову

доцент кафедри

ХНУБА - університет будівництва та архітектури (освіта, наука), Харьков

01.2007 – 09.2018 (11 лет 8 місяців)

Обязанности:

Доцент кафедри, викладач, лектор (кандидат наук - архітектура), керівник наукової роботи, автор наукових статей і публікацій, керівник дипломних і курсових робіт

Образование

ХНУМГ ім. Бекетова (Харьков)

Специальность: Економіки та менеджменту / філологія

полное высшее, 09.2022 – 06.2024 (1 год 9 месяцев)

ХНУБА (Харьков)

Специальность: Архітектура

полное высшее, 09.1998 – 06.2004 (5 лет 9 месяцев)

Дополнительное образование

- Курси англійської мови, 2019 рік
- Підвищення кваліфікації в галузі онлайн-викладання, 2021-22

Знание языков

Английский - Выше среднего, Польский - Средний, Украинский - Профессиональный (эксперт),

Русский - Продвинутый (свободно), Белорусский - Ниже среднего, Чешский - Начальный

Дополнительно: міжнародні сертифікати: Pearson (PTE), рівень B2; IELTS - (6.0) рівень B2

Дополнительная информация

Знание компьютера, программ: Microsoft Office, Photoshop, PowerPoint

Личные качества, хобби, увлечения, навыки: Люблю працювати з текстом, захоплююсь мовами (англійська, польська), маю досвід корекції нормативних документів, редагував наукові збірники та монографії, укладав підручники та методичні вказівки, писав наукові статті й публікації. Маю досвід професійного (усного й письмового) технічного перекладу з англійської та польської мови на українську та російську мови й навпаки. Можу працювати викладачем (маю 14-річний досвід викладацької роботи в університетах). Хотів би трудитися художнім перекладом (живий переклад, не машинний) і літературною редакцією книжок.

Цель поиска работы, пожелания к месту работы: Шукаю лояльне керівництво, спокійні умови праці, без зайвого бюрократизму, з можливістю професійного росту.